

Система менеджмента качества (СМК)
ООО «Воля» сертифицирована
на соответствие
требованиям
стандарта
ISO 9001:2008



Сертифицировано
Русским Регистром

Quality management system (QMS)
of LLC «Volya» is certified
for compliance with
standard of
ISO 9001:2008



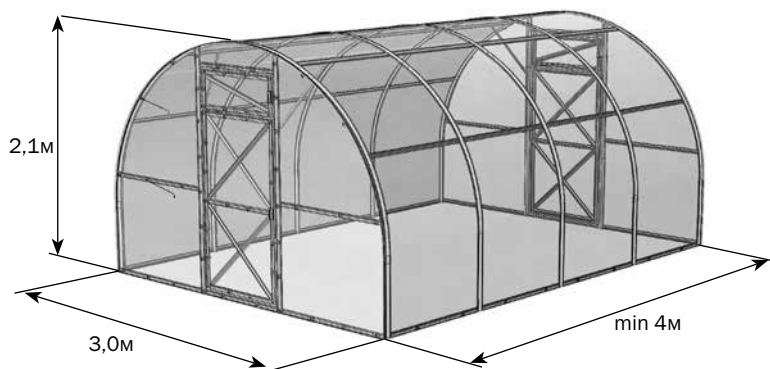
Certified by
Russian Registry



КОМПАНИЯ
ВОЛЯ
ПРОИЗВОДСТВО ТЕПЛИЦ

ОРБИТА ORBITA

теплица под сотовый поликарбонат
cellular polycarbonate greenhouse



Технический паспорт
Technical certificate

стр/page
2-9

Инструкция по сборке
Assembling manual

стр/page
10-31

Сборку и эксплуатацию теплицы «ОРБИТА» следует осуществлять строго в соответствии с инструкцией и правилами эксплуатации, изложенными в техническом паспорте. Технический паспорт обязательно сохранить.

Описание

Теплица «ОРБИТА» предназначена для создания микроклимата, благоприятного для выращивания садово-огородных культур на дачных и приусадебных участках.

Теплица может иметь различную длину в зависимости от желания покупателя. Нужная длина теплицы обеспечивается покупкой дополнительных пакетов с удлиняющими вставками. Каждая вставка удлиняет базовый комплект теплицы на 2 м. Длина базового комплекта 4 м. Высота установленного каркаса теплицы 2,1 м.

Каркас теплицы изготовлен из оцинкованного железа и собирается с помощью винтов и гаек. Теплица крепится на грунте закапыванием специальных окончаний каркаса или на фундаменте через крепежные уголки.

В комплект входит все необходимое для крепления покрытия. Комплектация теплицы покрытием выполняется по заявке покупателя. Теплица имеет два дверных проёма и две форточки в противоположных торцах.

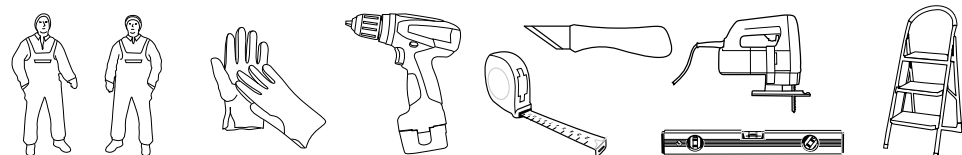
На базовый комплект требуется 3 листа поликарбоната 2,1x6м толщиной 4 мм. На каждую вставку - один лист поликарбоната размером 2,1x6 м.

Правила эксплуатации

Перед началом эксплуатации теплица должна быть собрана и установлена в соответствии с инструкцией. При установке теплицы третьими лицами покупателю следует контролировать качество сборки на соответствие инструкции. В некоторых деталях остаются свободные отверстия, являющиеся следствием однотипности деталей. При сборке будьте аккуратны, чтобы не повредить детали, т.к. до окончательной сборки они не имеют достаточной жёсткости. Используйте подставки (например, стулья) на промежуточных этапах сборки для равномерного поднятия собираемого каркаса. Для совмещения отверстий в сложных стыках используйте гвоздь диаметром 4мм или бородок с конусным концом. При сборке каркаса соединение деталей следует осуществлять по всем предусмотренным отверстиям. «Упрощенное» соединение деталей является нарушением правил сборки и основанием для снятия гарантийных обязательств с производителя.

Не устанавливайте теплицу близко от строений и деревьев, с которых могут упасть снег или лед. Рекомендуемое расстояние не менее 2 м. Теплица рассчитана на ветер не более 24 м/с.

Покрытие теплицы на зимний период снимать не нужно при условии ограничения снеговой нагрузки. Если теплица останется без присмотра на всю зиму, то покупатель должен либо снять покрытие, либо оценить возможную снеговую нагрузку. Для каркаса предельная снеговая нагрузка возникает при весе снегового покрова 60 кг на 1м² горизонтальной поверхности земли.



2

Perform assembling and operation of the greenhouse in strict accordance with the manual and operating rules stated in the technical certificate. Please keep this technical certificate for further reference.

Description

Orbita greenhouse is designed for creation microclimate favorable for growing garden crops on cottage and household plots.

Greenhouse might have variable length depending on customers' desire. Required length of greenhouse is provided by purchasing of packages with extending inserts. Each insert add 2m to base length. Base length is 4m. Height of installed frame is 2.1 m

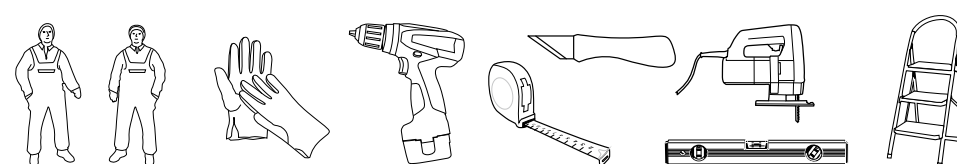
The frame of the greenhouse is made of galvanized iron and is to be assembled with screws and nuts. Greenhouse is fixed on the ground by digging special frame endings or on fundament using angles. Complete set includes all that is needed for fastening of coverage. Greenhouse may be completed with coverage on buyer's request. Greenhouse has two door openings and two small windows in opposite ends.

Greenhouse base requires 3 sheets of cellular polycarbonate 2.1x6m with 6mm thickness. For each Inserts - 1 sheet of cellular polycarbonate 2.1x6m

Operation rules

Before the start of operation, the greenhouse should be assembled and installed as prescribed in the manual. When the greenhouse is assembled by a third party the customer should supervise the quality of works to ensure compliance with the present manual. Some detail have extra holes due to uniformity of details. During assembly, be careful not to damage the parts, because until they assembled fully, they do not have sufficient rigidity. Use supports (e.g., chairs) at intermediate stages of assembly to evenly raise the assembled frame. To align the holes in difficult joints use a nail with a diameter of 4mm or mandrel with a conical end. During assembly of the frame details' connections should be implemented for all specified openings. Simplified connection of the parts is a violation of assembly rules and cause of removal warranty support by manufacturer.

Do not install the greenhouse too close to buildings or trees where masses of snow/ice can fall on it. Recommended distance is at least 2 m. The greenhouse is designed to withstand wind at the speed below 24 m/sec. The greenhouse cladding should not be removed for the winter period if snow load is limited. If the greenhouse is left unattended for the entire winter the customer should either remove the cladding or estimate the possible snow load. For the frame assembled the layer of snow weight is 60 kg per 1 sqm of horizontal surface.



3

Очистка и мытьё поликарбонатных листов

1. Ополосните лист тёплой водой.
2. Промойте лист раствором мягкого мыла или бытовым моющим средством и тёплой водой, используя мягкую тряпку или губку для удаления грязи.
3. Ополосните холодной водой и протрите мягкой тряпкой.

Никогда не используйте для чистки поликарбонатных листов абразивы или высокощелочные чистящие составы. Сухая протирка поверхности повредит защитный слой покрытия и сократит срок его годности. Никогда не трите поверхность поликарбонатных листов при помощи щеток, металлизированной ткани или другими абразивными материалами.

При дезинфекции теплицы от возбудителей грибковых и бактериальных болезней не применять «серные шашки» во избежании коррозии каркаса.

Гарантийные обязательства

Срок предъявления претензий - 24 месяца со дня покупки.

Гарантийные обязательства не распространяются на случаи:

1. Установка теплицы с нарушением требований инструкции.
2. Нарушение правил эксплуатации.
3. Использование теплицы не по назначению.
4. Деформации теплицы вследствие подвижки грунта.
5. Наводнения, ураганы, другие стихийные бедствия.

Дата изготовления:

Предприятие - изготовитель: ООО «Воля»

141983, г. Дубна Московской области, пер. Северный д.8.

Предприятие - изготовитель несёт ответственность за качество продукции в соответствии с ГК РФ.

Предприятие оставляет за собой право на внесение изменений в конструкцию теплицы.

Cleaning and washing sheets of polycarbonate

1. Rinse the sheet with warm water.
2. Wash the sheet with a solution of mild soap or with a household detergent and warm water, using a soft rag or a sponge to remove dirt.
3. Rinse with cold water and wipe with a soft cloth.

Never use abrasives or highly alkaline cleaning compositions for cleaning polycarbonate sheets. Dry rubbing of the surface will damage the protective layer of the cladding and shorten its shelf life. Never rub the surface of polycarbonate sheets with brushes, metallic cloth or other abrasive materials.

When disinfecting the greenhouse from pathogens causing fungal and bacterial diseases, do not use «sulfur blocks» to avoid frame corrosion (blackening).

Warranty liabilities

Term for making claims is 24 months from the day of purchase

Warranty does not apply to cases of:

1. Greenhouse installation in violation of instruction requirements
2. Violation of the rules of operation.
3. Inappropriate use of the greenhouse.
4. Deformation of the greenhouse as a result of ground movement.
5. Floods, hurricanes and other natural disasters.

Production date

Manufacturing facility: LLC "Volya"














141983, Dubna, Moscow region, Severnyi per., 8.


















The manufacturer is responsible for the quality of products in accordance with the RF Civil Code.

The company reserves the right to make changes in the greenhouse design

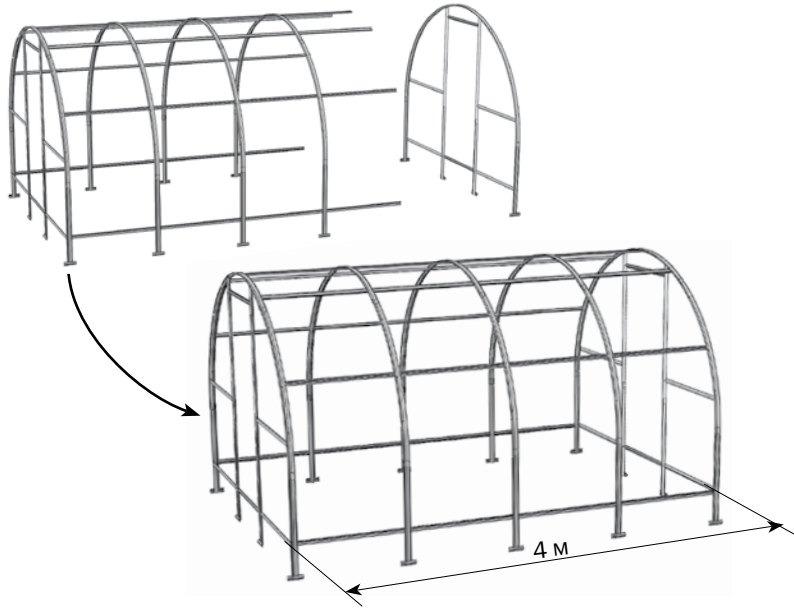
№	маркировка/ marking	описание/ description	кол-во/ quantity
1 КОРОБКА БАЗА/ 1 BASIC BOX			
1	4Н	Дуга нижняя/ Bottom arc L=1,62 m	6
2	4В	Дуга верхняя/ Top arc L=1,62 m	3
3	4ВК	Дуга верхняя крайняя/ Top end arc L=1,62 m	2
4	4НК	Дуга нижняя крайняя правая/ Right end bottom arc L=1,62 m	2
5	4НК-1	Дуга нижняя крайняя левая/ Left end bottom arc L=1,62 m	2
6	1	Стойка/ Stand L=0,92 m	10
7	2В	Прогон верхний/ Top balk L=0,96 m	12
8	9-1	Стойка проёма нижняя/ Bottom door opening stand L=0,98 m	4
9	9-2	Стойка проёма верхняя правая/ Right top door opening stand L=1,4 m	2
10	9-3	Стойка проёма верхняя левая/ Left top door opening stand L=1,4 m	2
11	-	Торцевой усилитель/ End amplifier	4
2 КОРОБКА БАЗА/ 2 BASIC BOX			
12	11	Стяжка торца средняя правая/ Middle right end strainer L=1,02 m	2
13	11-1	Стяжка торца средняя левая/ Middle left end strainer L=1,02 m	2
14	12	Вертикаль дверная/ Door vertical L=0,756 m	8
15	12-1	Вертикаль форточки/ Small window vertical L=0,32 m	4
16	13	Горизонталь двери/ Door horizontal L=0,713 m	6
17	13-1	Горизонталь форточки/ Small window horizontal L=0,713 m	4
18	14	Диagonalь дверная малая/ Small door diagonal L=0,958 m	4

№	маркировка/ marking	описание/ description	кол-во/ quantity
19	15	Диagonalь дверная большая/ Large door diagonal L=1,0 m	4
20	16	Диagonalь форточки/ Small window diagonal L=0,73 m	2
21	2	Прогон / Balk L=0,96 m	16
22	3	Опора нижняя / Support L=0,14 m	14
23	8	Стяжка торца нижняя/ Bottom end strainer L=1,04 m	4
24	10	Стяжка дверного проёма/ Screed door opening L=0,82 m	4
25	-	Крючок для дверей и форточек/ Hook for door and small windows	4
26	5	Накладка вертушка/ Rotator cover plate L=0,09 m	4
27	-	Кронштейн/ Bracket	8
28	-	Кронштейн для крючка/ Bracket for the hook	8
29	-	Петли навески дверей и форточек/ Loops for doors and windows	8
30	-	Заготовка для запираения (вертушок с 2-я эластичными насадками)/ Workpiece for locking (turner with 2 elastic nozzles)	4
31	-	Трубка для загиба вертушка/ Tube bend spinner	1
32	-	Ручка-кнопка/ Handle	8
33	-	Шпилька/ Pin	4
34	-	Винт М4 x 8/ Screw	440
35	-	Винт М4 x 10/ Screw	56
36	-	Винт М4 x 25/ Screw	132

№	маркировка/ marking	описание/ description	кол-во/ quantity
37	-	Винт М4 х 35/ Screw 	32
38	-	Гайка М4/ Nut 	660
39	-	Шайба 32х4/ Washer 	160
40	-	Скотч / Adhesive tape 	1
41	2	Прогон / Balk L=0,96 m 	8
42	PK	Профиль/ Siding L=1,05 m 	4
43	P	Профиль/ Siding L=1,0 m 	4
44	-	Бандаж верхний/ Top steel band 	5
45	-	Бандаж нижний/ Bottom steel band 	10
46	-	Болт М6 х 60/ Bolt 	10
47	-	Гайка М6/ Nut 	10
48	-	Шайба 6/ Washer 	20
49	-	Скотч двухсторонний/ Bi-adhesive tape L=5,0 m 	2

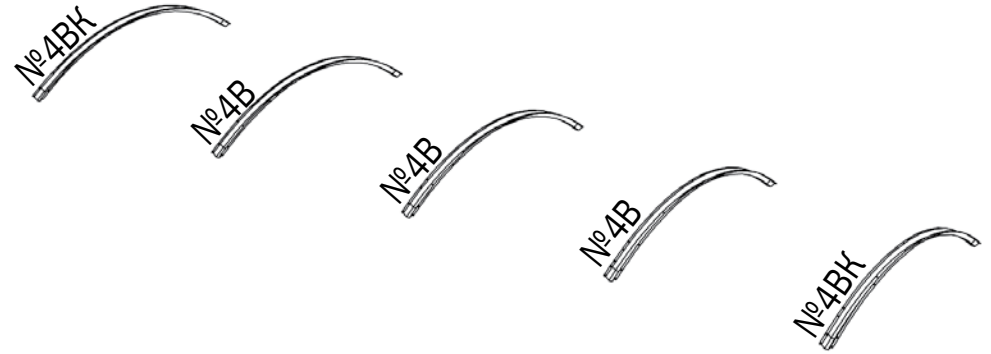
№	маркировка/ marking	описание/ description	кол-во/ quantity
1 КОРОБКА ВСТАВКА/ 1 BOX INSERT			
1	4Н	Дуга нижняя/ Bottom arc L=1,62 m 	4
2	4В	Дуга верхняя/ Top arc L=1,62 m 	2
3	1	Стойка/ Stand L=0,92 m 	4
4	2	Прогон / Balk L=0,96 m 	12
5	2В	Прогон верхний/ Top balk L=0,96 m 	6
6	3	Опора нижняя / Support L=0,14 m 	4
7	P	Профиль/ Siding L=1,0 m 	4
8	-	Бандаж верхний/ Top steel band 	2
9	-	Бандаж нижний/ Bottom steel band 	4
10	-	Винт М4 х 8/ Screw 	116
11	-	Винт М4 х 25/ Screw 	24
12	-	Болт М6 х 60/ Bolt 	4
13	-	Гайка М4/ Nut 	140
14	-	Гайка М6/ Nut 	4
15	-	Шайба 6/ Washer 	8
16	-	Шайба 32х4/ Washer 	16
17	-	Скотч двухсторонний/ Double sided tape L=5 m 	1

БАЗА/BASIC



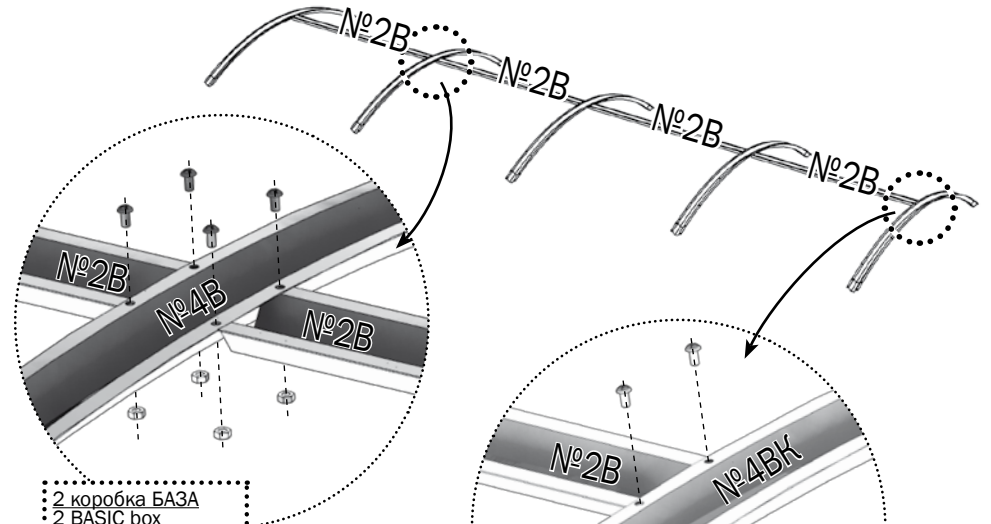
1

№3	1 коробка БА3А 1 BASIC box	№2	1 коробка БА3А 1 BASIC box
4BK	2 шт. pc.	4B	3 шт. pc.



2

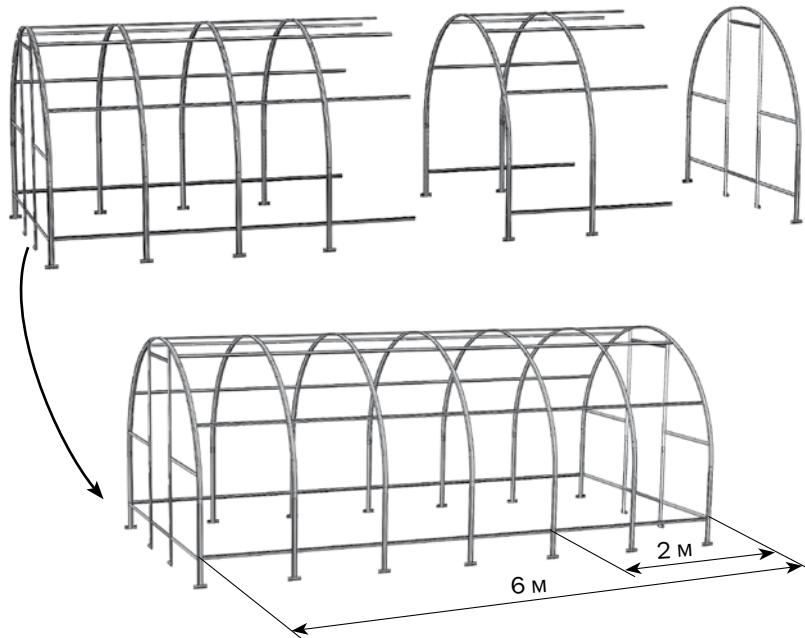
№7	1 коробка БА3А 1 BASIC box
2B	4 шт. pc.



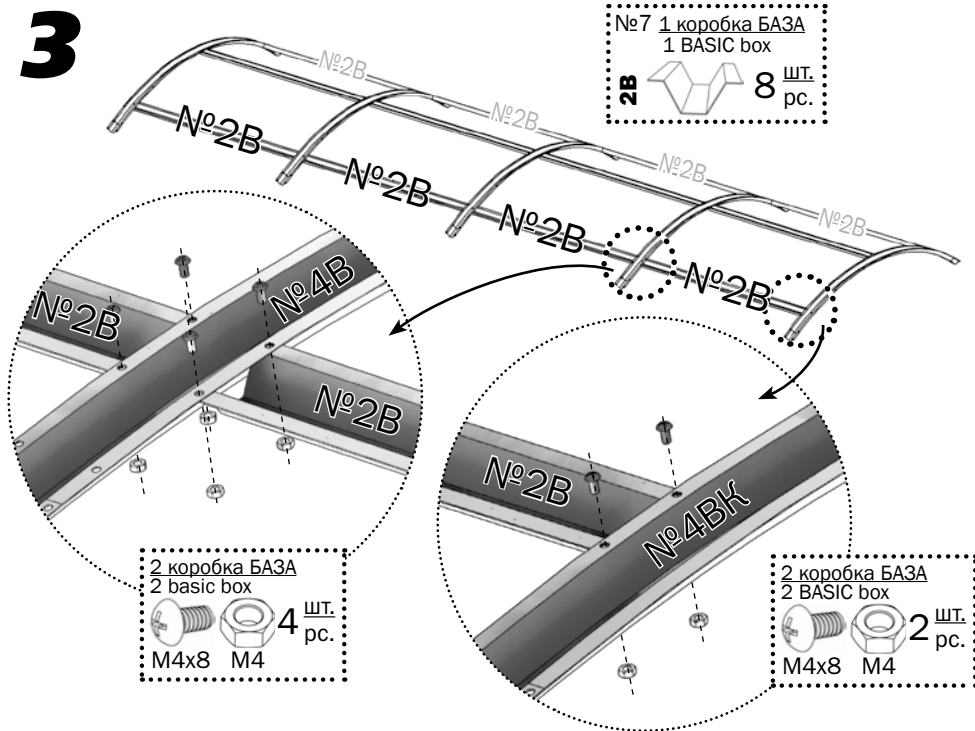
2 коробка БА3А 2 BASIC box	4 шт. pc.
M4x8	M4

2 коробка БА3А 2 BASIC box	2 шт. pc.
M4x8	M4

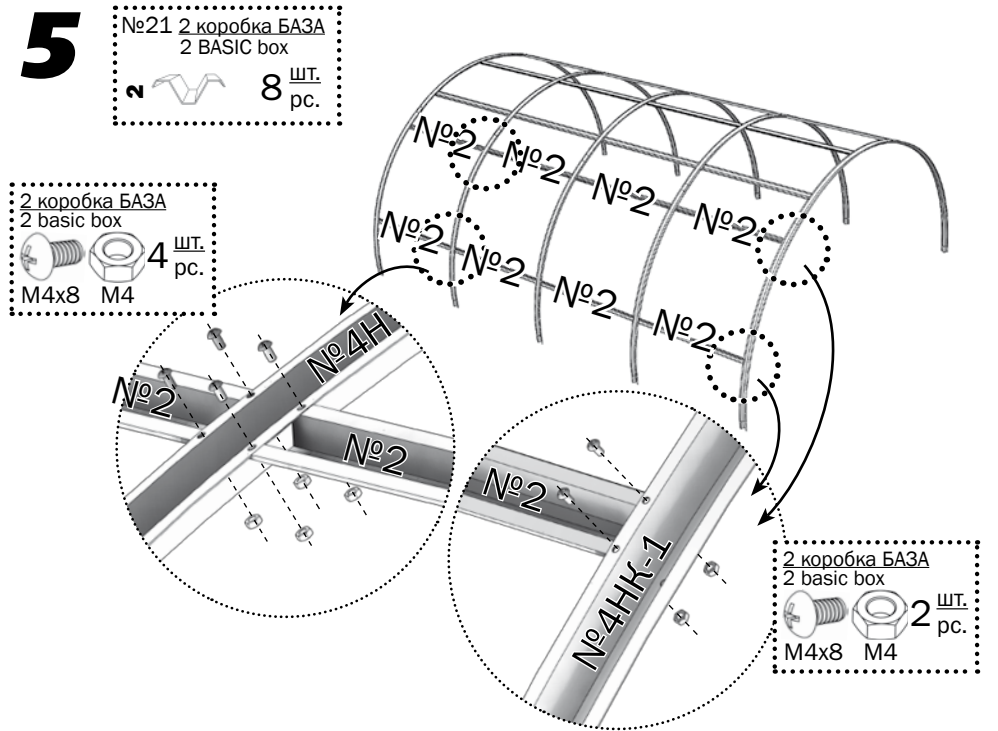
ВСТАВКА/INSERT



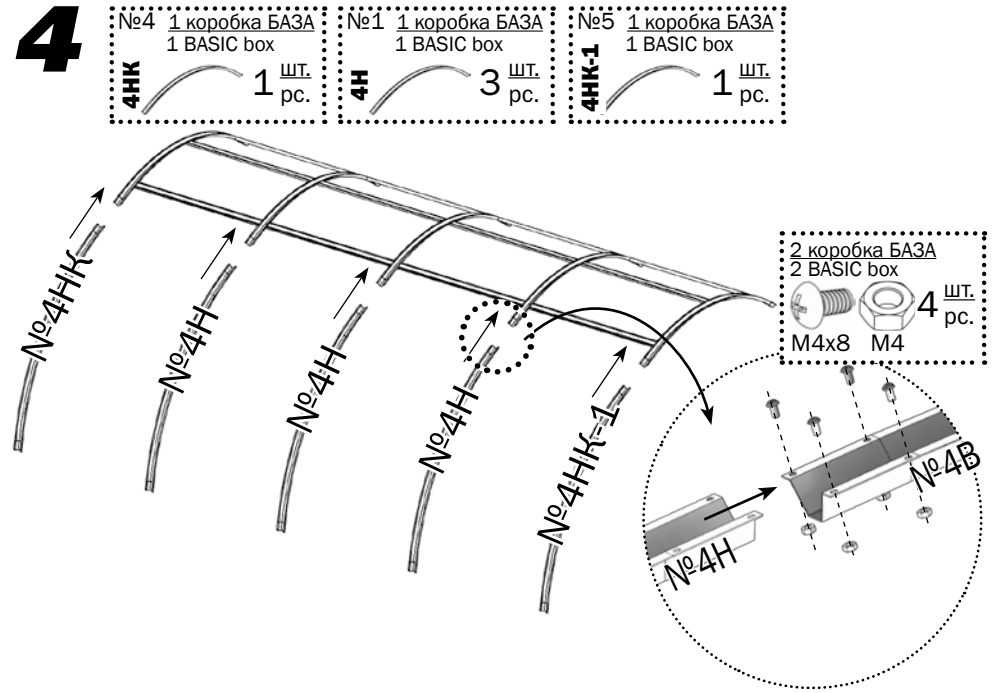
3



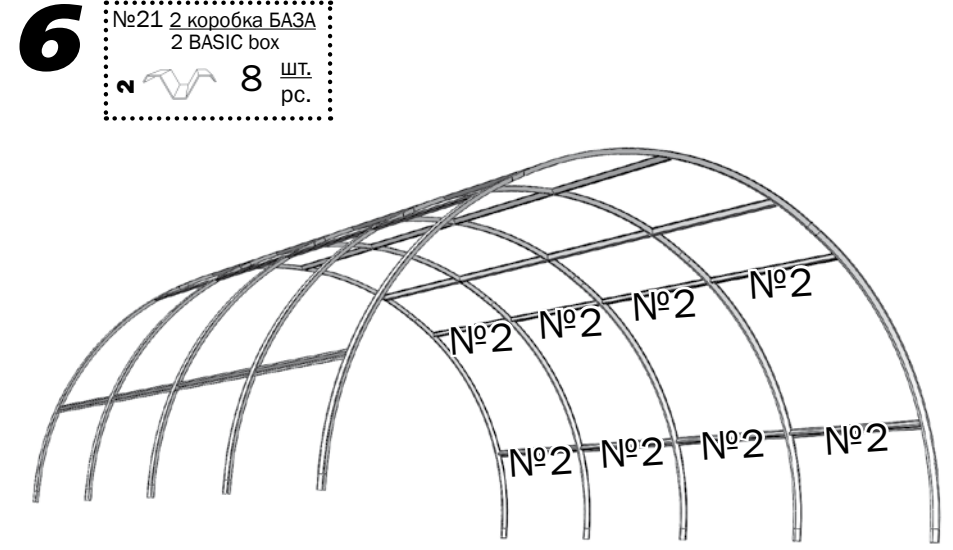
5



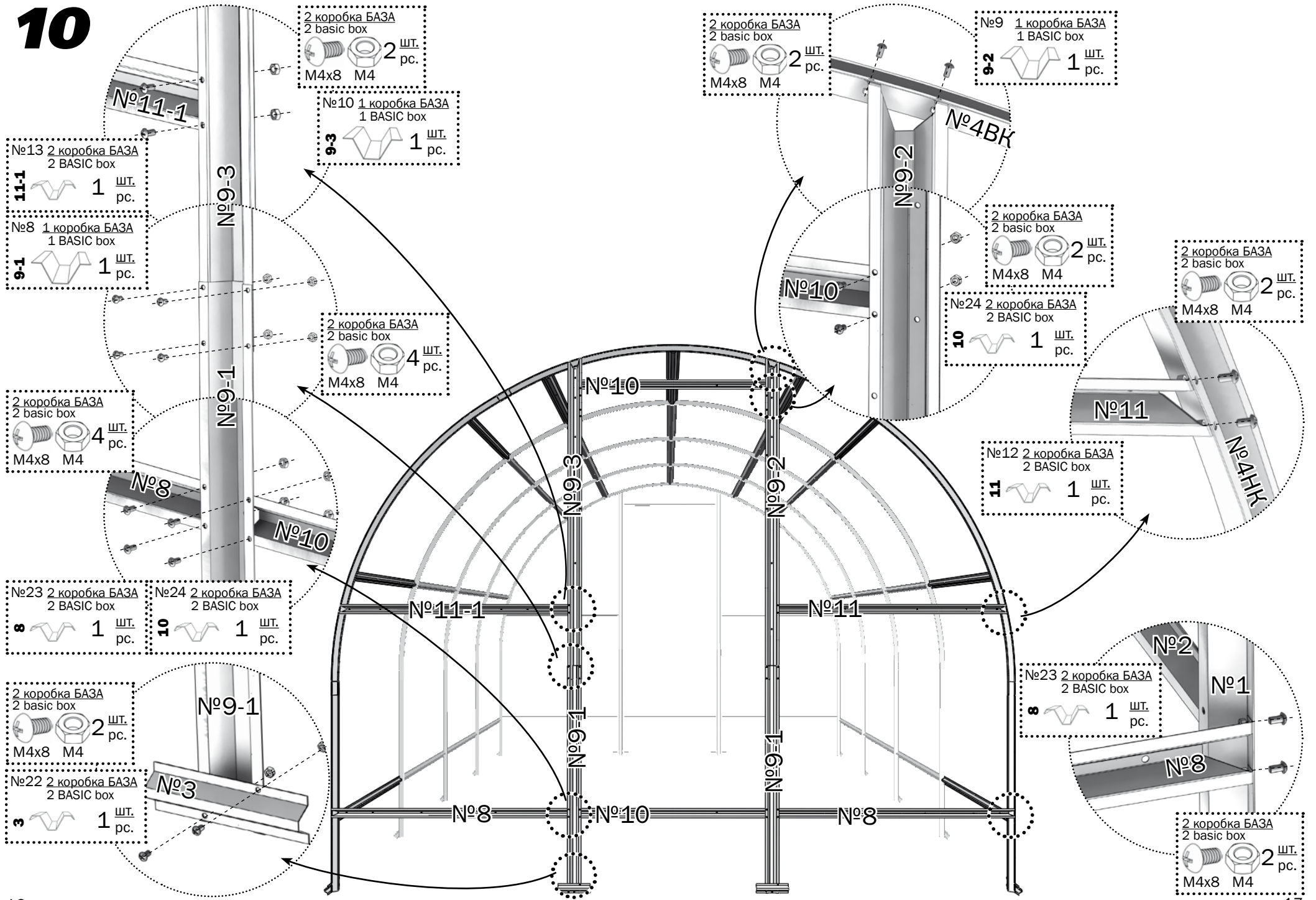
4



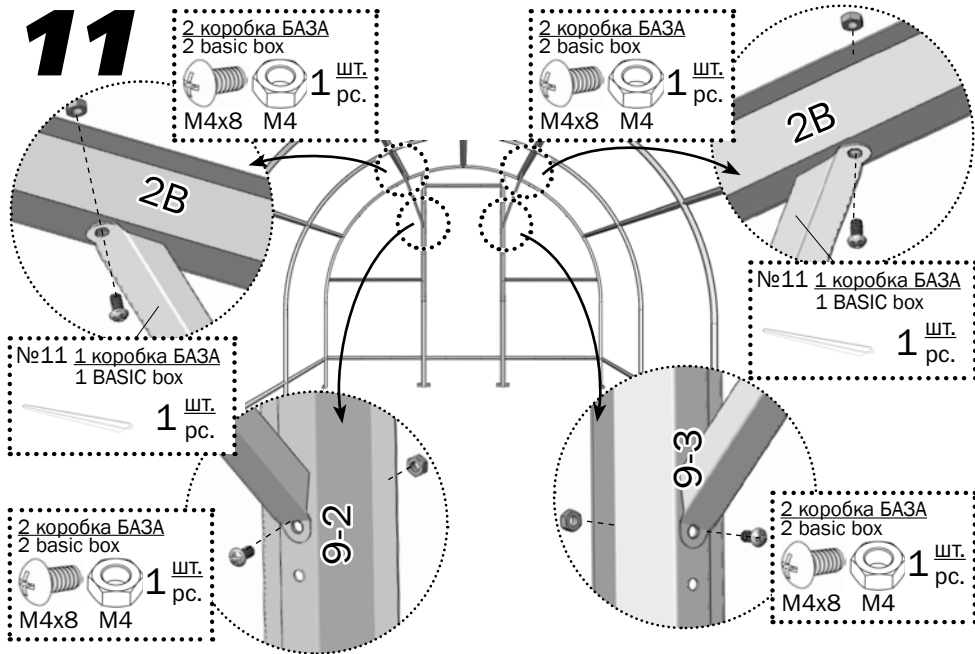
6



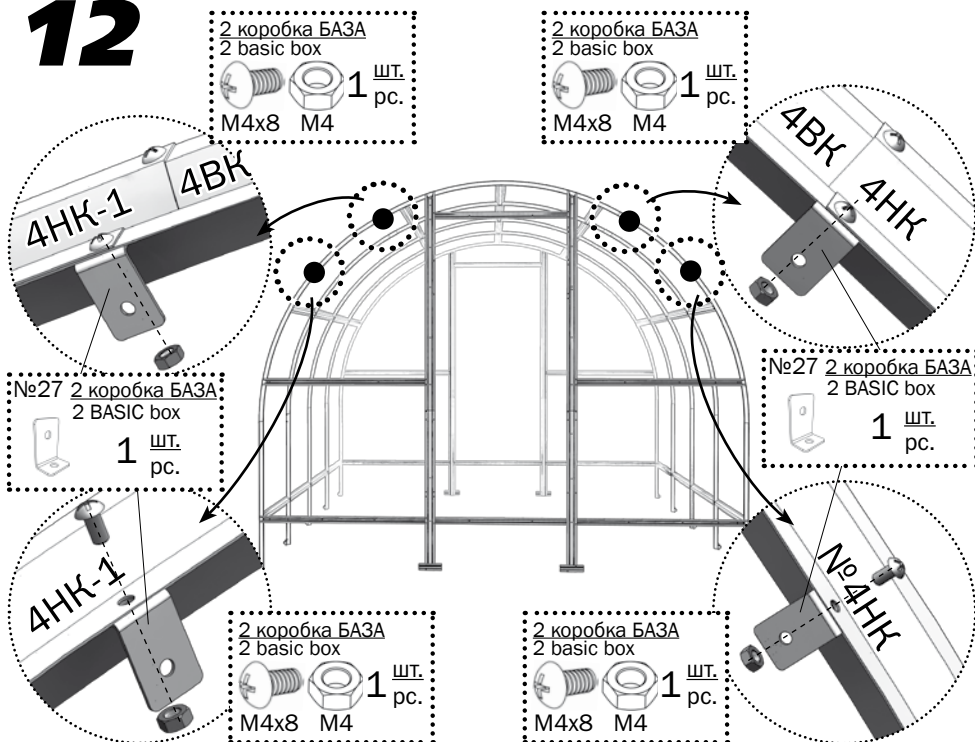
10



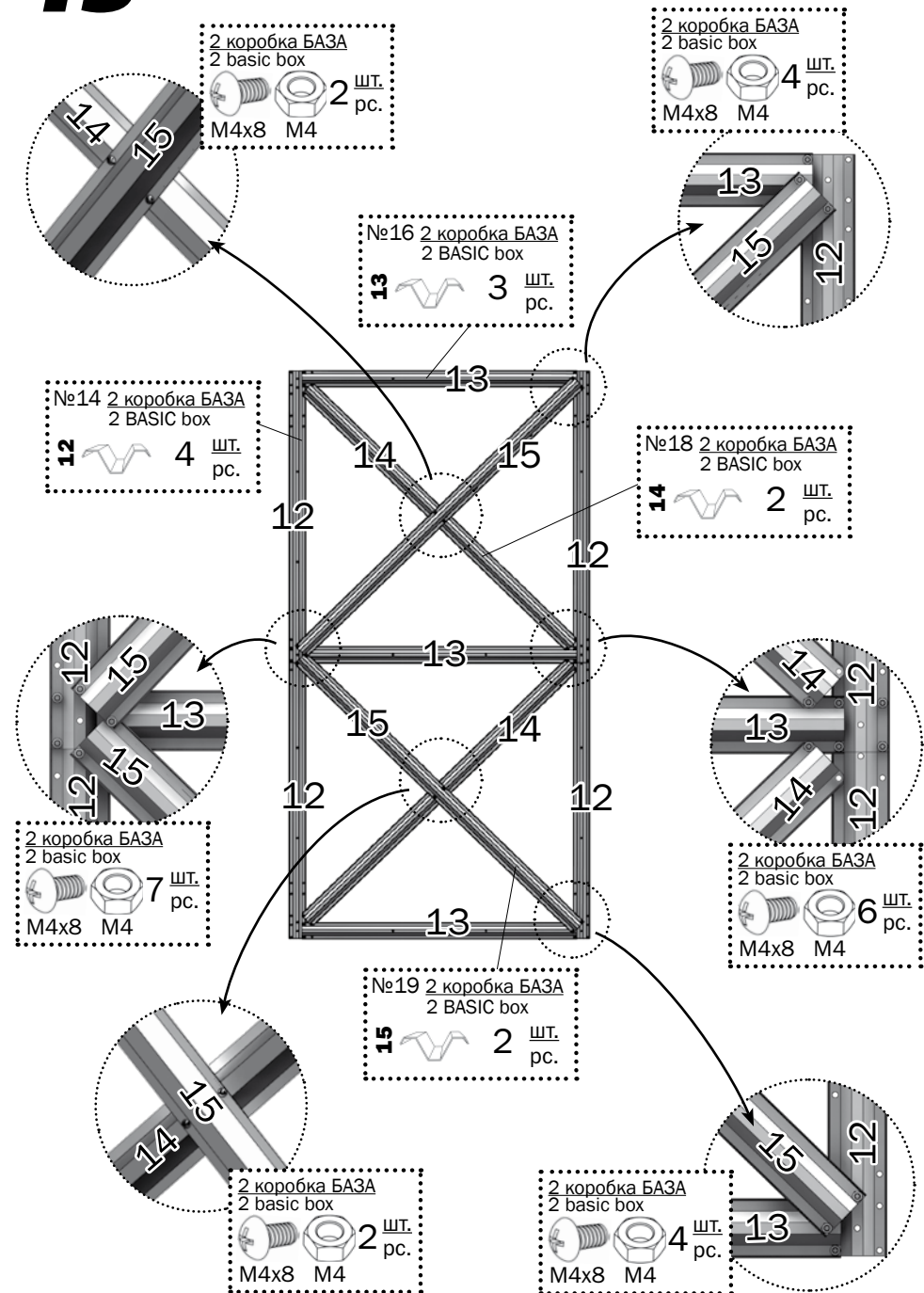
11



12



13



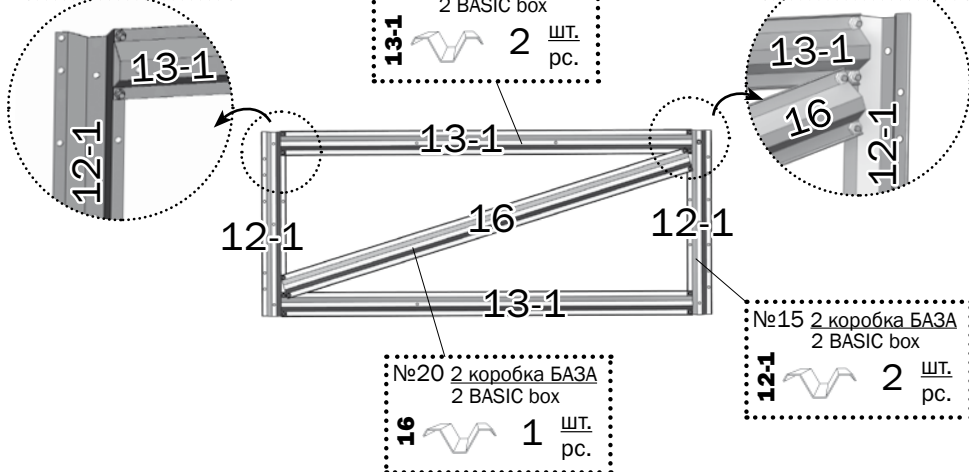
2 коробка БА3А
2 basic box
M4x8 M4 2 шт. рс.

2 коробка БА3А
2 basic box
M4x8 M4 4 шт. рс.

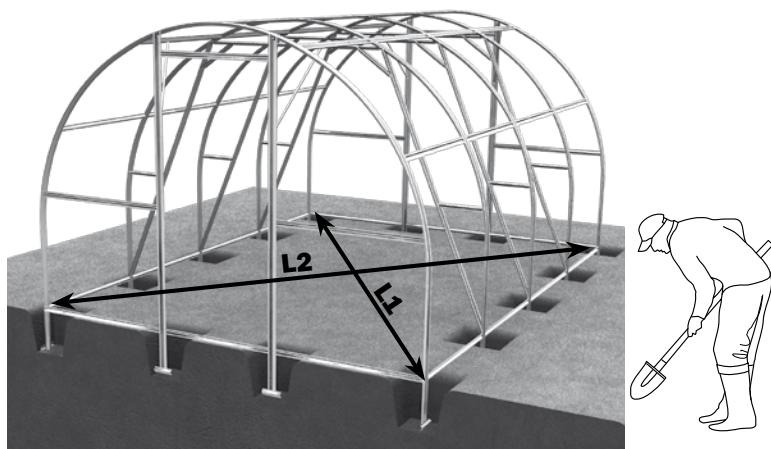
№17 2 коробка БА3А
2 BASIC box
13-1 2 шт. рс.

№15 2 коробка БА3А
2 BASIC box
12-1 2 шт. рс.

№20 2 коробка БА3А
2 BASIC box
16 1 шт. рс.



14



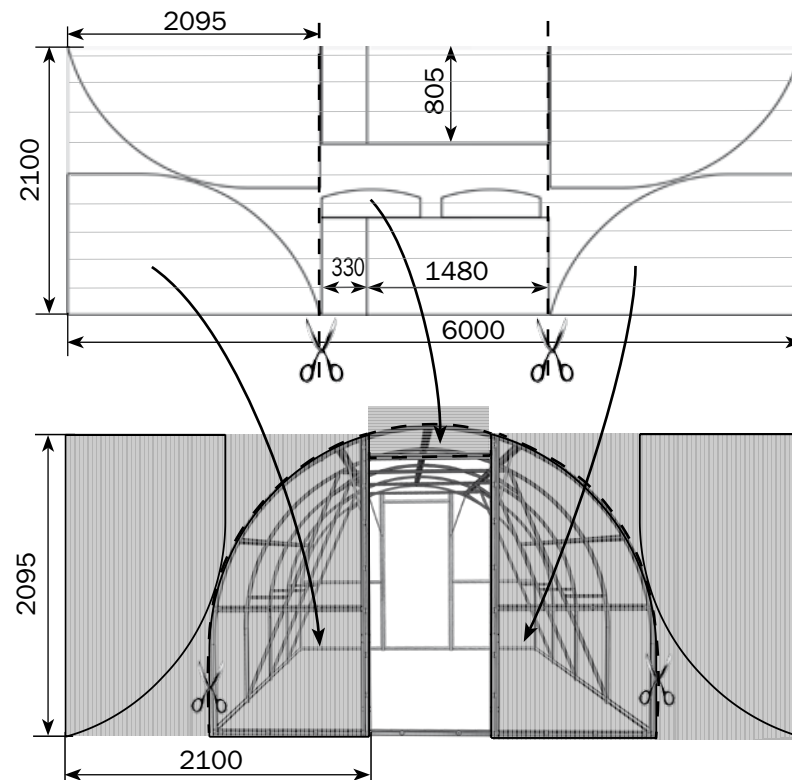
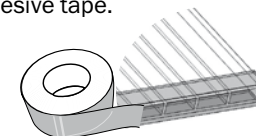
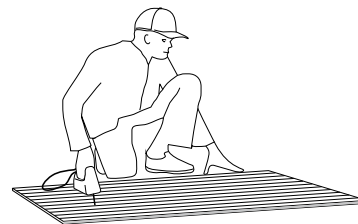
15

Сотовый поликарбонат устанавливается строго определённой стороной наружу (к солнцу), имеющей защитный слой. Защитный слой обычно имеет сторона с надписями на транспортировочной плёнке. С другой стороны листа плёнка прозрачная.

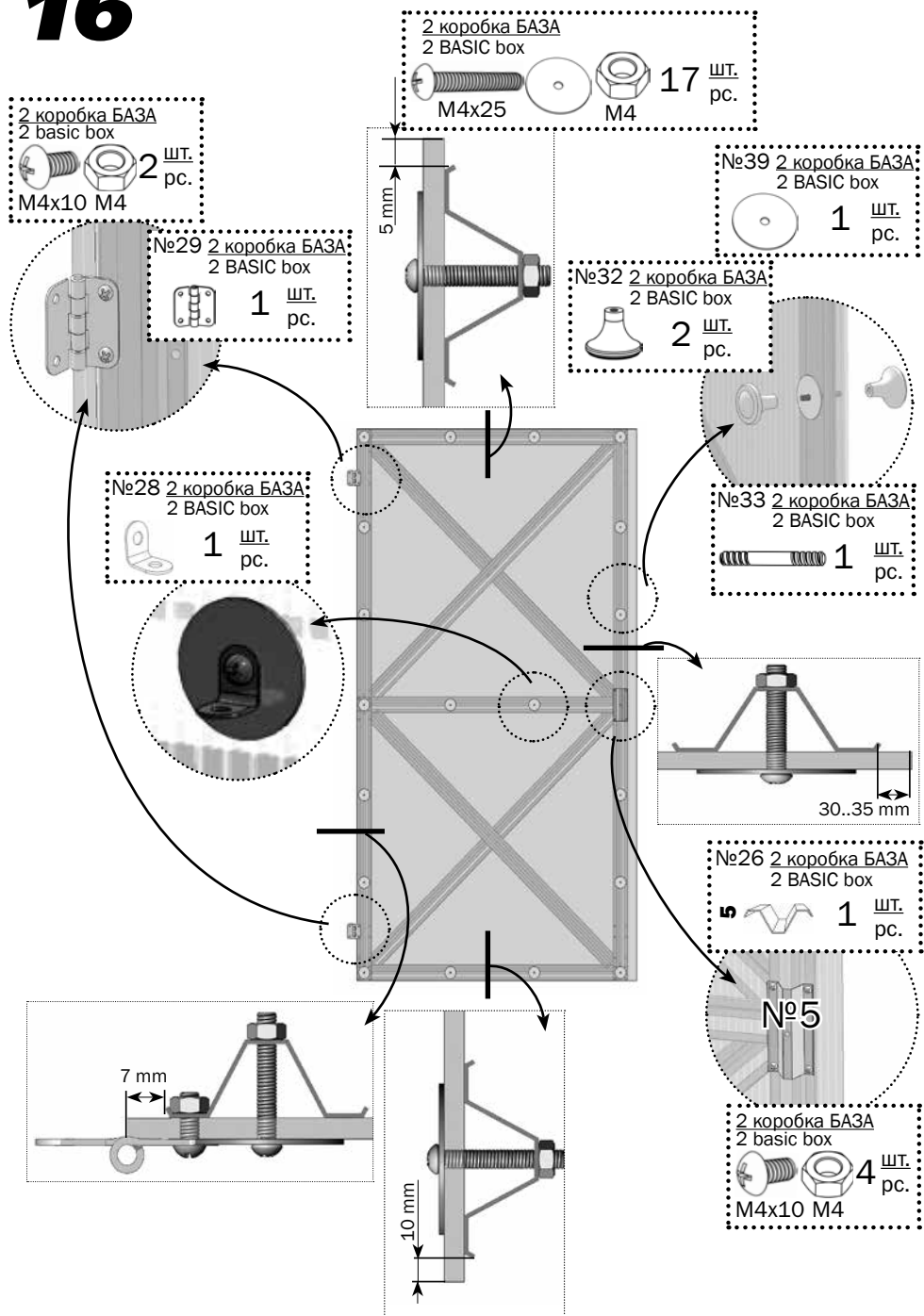
После разметки листа, но до его резки, сделайте пометки защитной стороны листа на каждом куске: после снятия транспортировочной плёнки стороны листа визуально не отличаются. Транспортировочная плёнка снимается с обеих сторон непосредственно перед закреплением покрытия на каркасе.

Cellular polycarbonate shall be installed strictly defined side out (towards the sun), which has a protective layer. The protective layer is usually at the side with the inscriptions on the transport film. The film on the other side of sheet is transparent. After marking the sheet, but prior to its cutting, make a mark on the protected side of the sheet for each piece: after removal of the transport film sheet sides are not visually different. The transport film is stripped from both sides immediately before fixing the cladding on the frame.

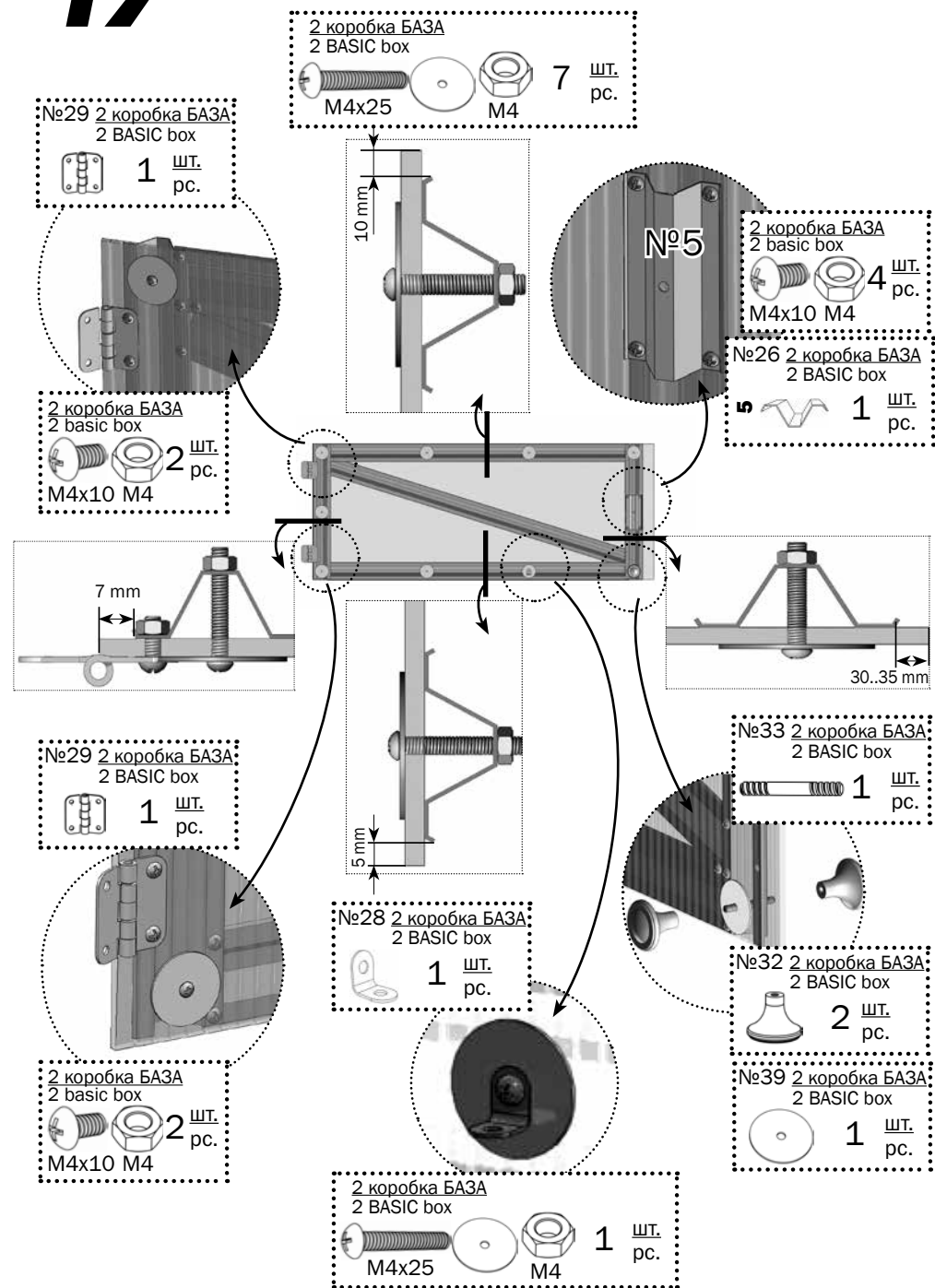
Срезы поликарбоната с открытыми сотами необходимо оклеить скотчем. Sections of polycarbonate with open honeycombs should be covered by adhesive tape. Sections of polycarbonate with open honeycombs should be covered by adhesive tape.



16



17



18

2 коробка БА3А
2 BASIC box

1 шт.
рс.

M4x10 M4

2 коробка БА3А
2 BASIC box

1 шт.
рс.

M4x10 M4

№28 2 коробка БА3А
2 BASIC box

1 шт.
рс.

№25 2 коробка БА3А
2 BASIC box

1 шт.
рс.

№25 2 коробка БА3А
2 BASIC box

1 шт.
рс.

№28 2 коробка БА3А
2 BASIC box

1 шт.
рс.

2 коробка БА3А
2 BASIC box

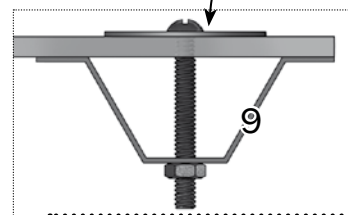
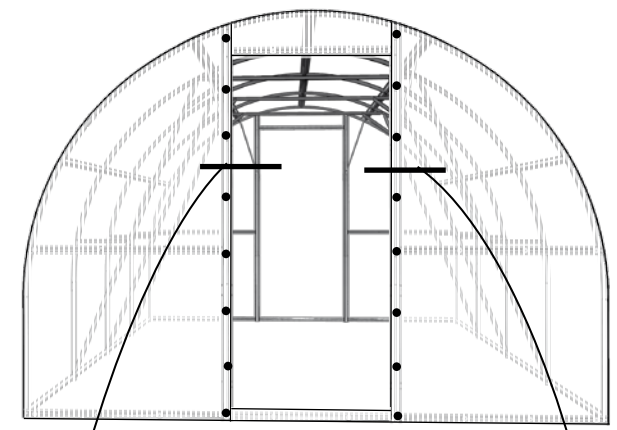
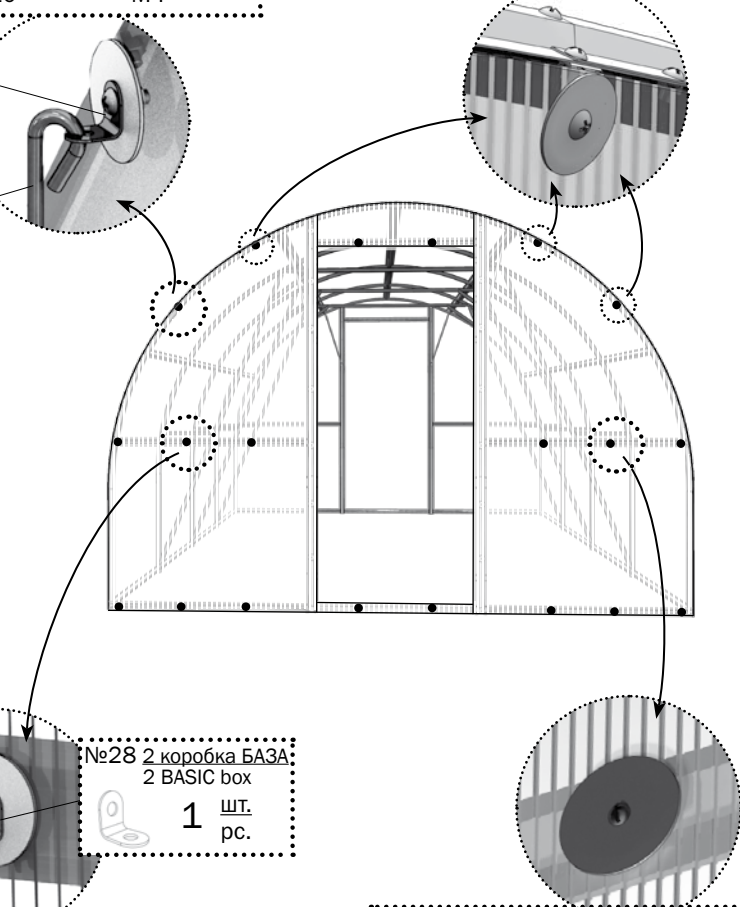
1 шт.
рс.

M4x25 M4

2 коробка БА3А
2 BASIC box

15 шт.
рс.

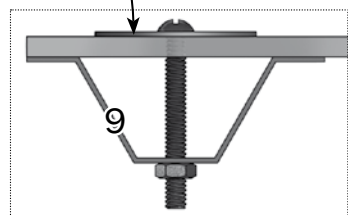
M4x25 M4



2 коробка БА3А
2 BASIC box

8 шт.
рс.

M4x35 M4



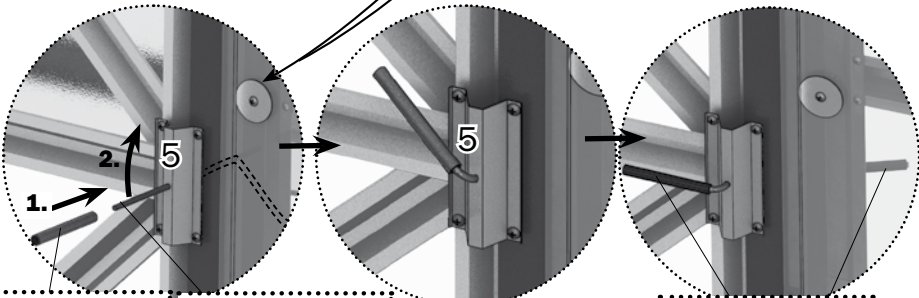
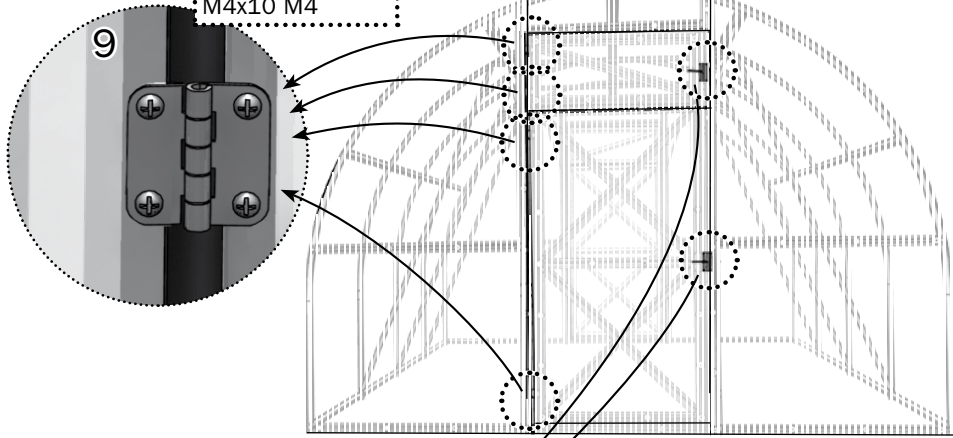
2 коробка БА3А
2 BASIC box

8 шт.
рс.

M4x35 M4

19

2 коробка БАЗА
2 basic box
M4x10 M4 2 шт. пс.



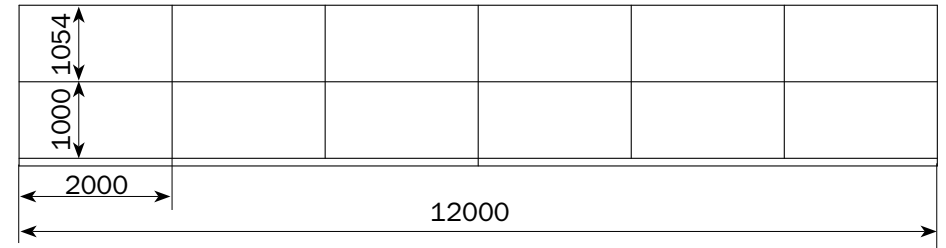
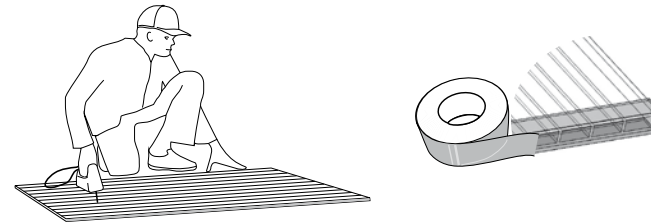
№31 2 коробка БАЗА
2 BASIC box
1 шт. пс.

№30 2 коробка БАЗА
2 BASIC box
1 шт. пс.

№30 2 коробка БАЗА
2 BASIC box
2 шт. пс.

20

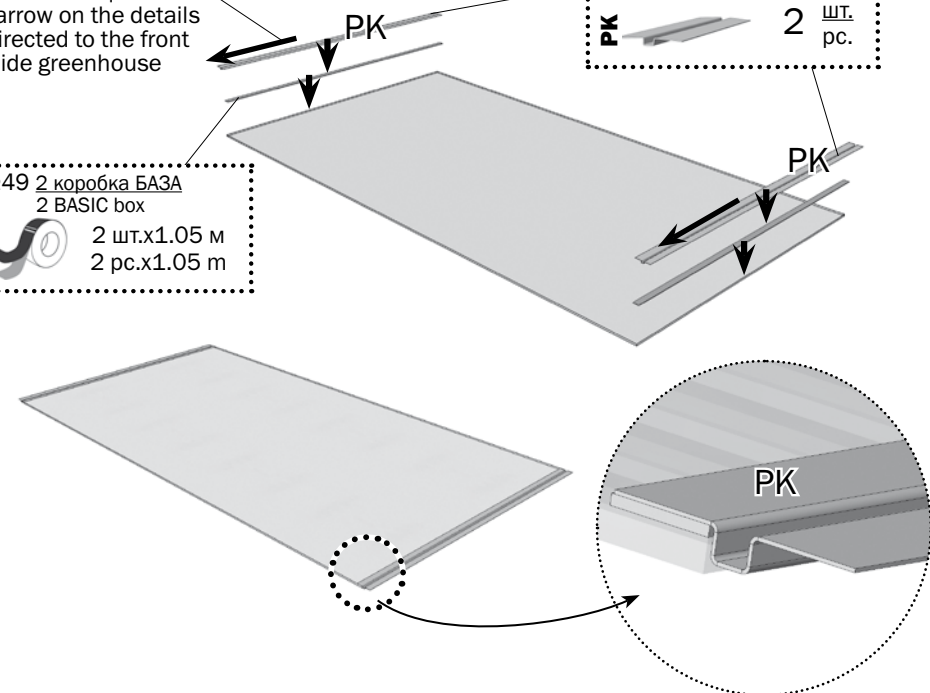
Срезы поликарбоната с открытыми сотами необходимо оклеить скотчем.
Sections of polycarbonate with open honeycombs should be covered by adhesive tape.



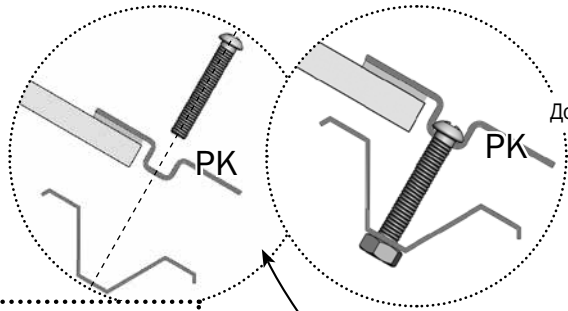
Стрелка на детали направлена к торцу теплицы.
The arrow on the details is directed to the front side greenhouse

№42 2 коробка БАЗА
2 BASIC box
PK 2 шт. пс.

№49 2 коробка БАЗА
2 BASIC box
2 шт.х1.05 м
2 пс.х1.05 м

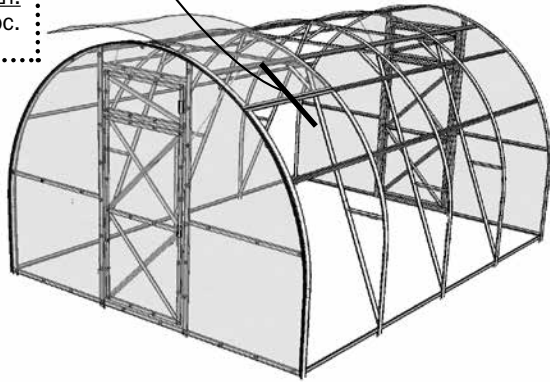


21

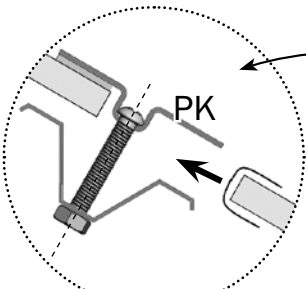


!
До конца не закручивать!
Don't tighten up

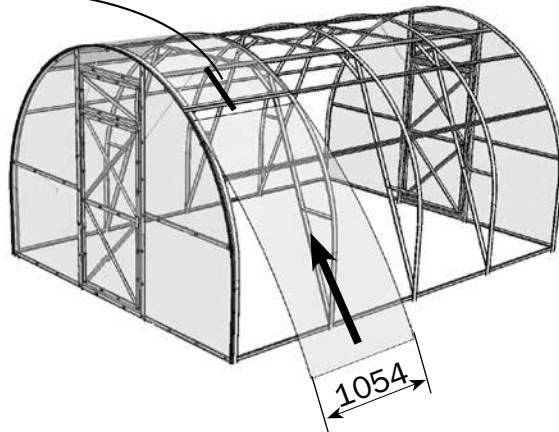
2 коробка БАЗА
2 BASIC box
M4x25 4 шт.
M4 рс.



22

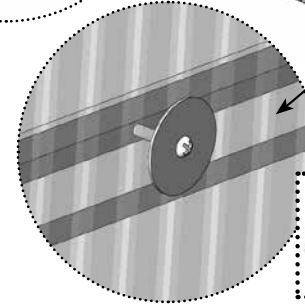
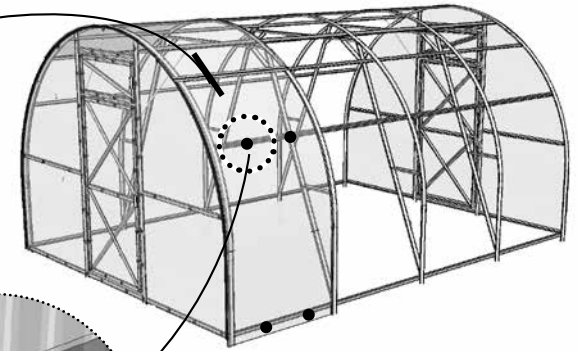
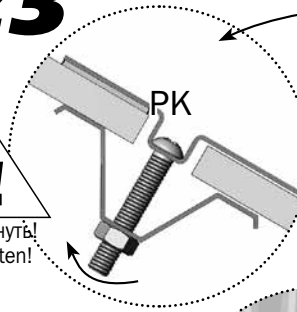


№40 2 коробка БАЗА
2 BASIC box



23

!
Затянуть!
Tighten!

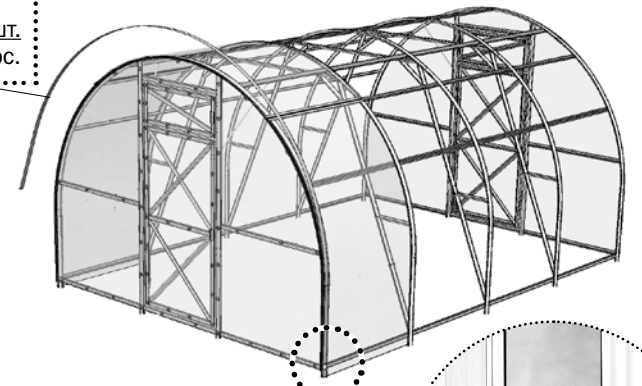


2 коробка БАЗА
2 BASIC box
M4x25 8 шт.
M4 рс.

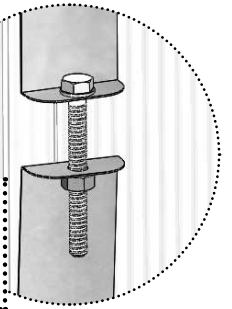
24

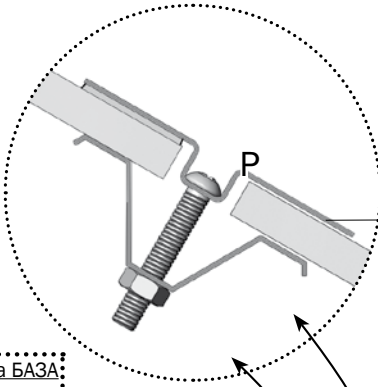
№44 2 коробка БАЗА
2 BASIC box

1 шт.
рс.



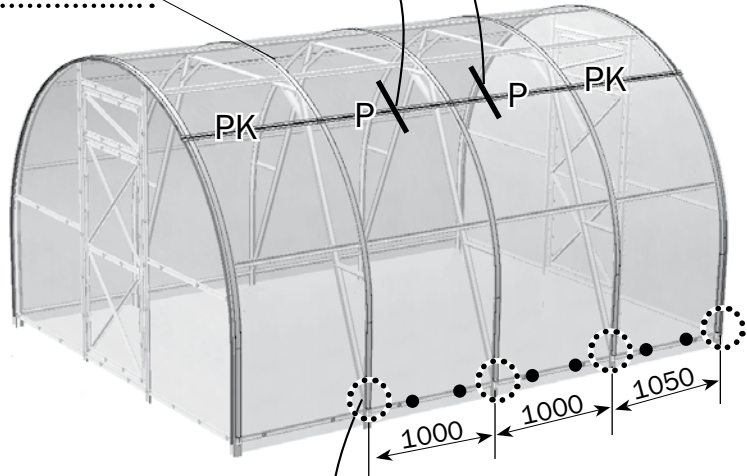
2 коробка БАЗА
2 BASIC box
M6x60 6 6 M6 2 шт.
рс.



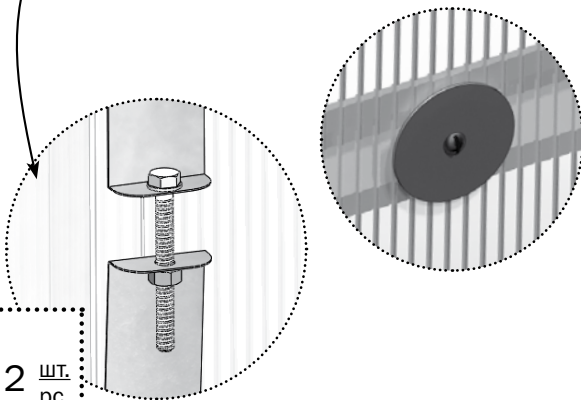


- №49 2 коробка БАЗА
2 BASIC box
2 шт.х1.05 м
2 рс.х1.05 м
- №43 2 коробка БАЗА
2 BASIC box
4 шт.х1.0 м
4 рс.х1.0 м
- №42 2 коробка БАЗА
2 BASIC box
4 шт.
рс.
- №44 2 коробка БАЗА
2 BASIC box
2 шт.
рс.

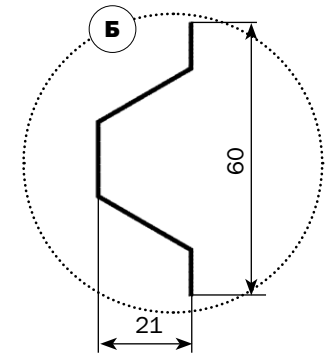
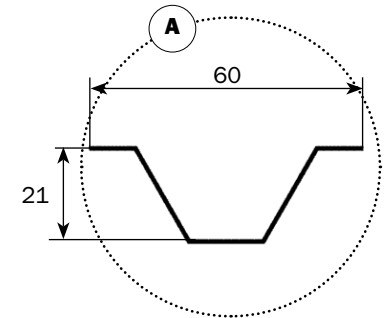
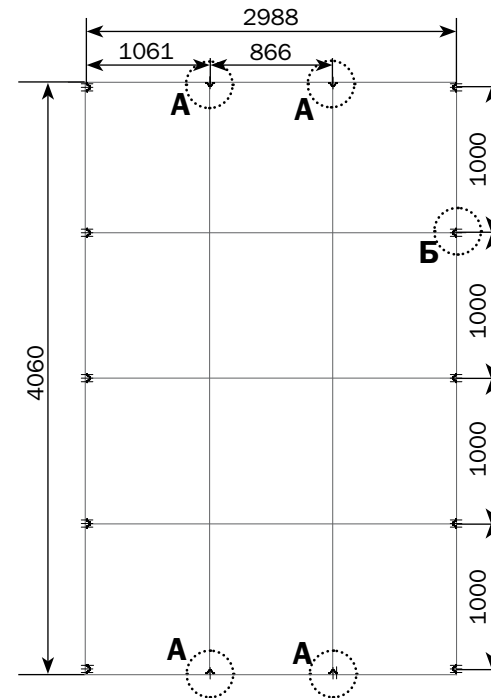
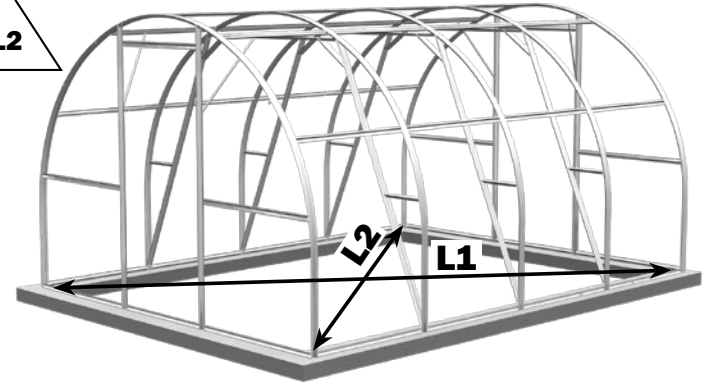
- №44 2 коробка БАЗА
2 BASIC box
4 шт.
рс.



- 2 коробка БАЗА
2 BASIC box
M6x60 6 6 M6 2 шт.
рс.



Для установки на фундамент
for installing on fundament





Предприятие-изготовитель:
ООО «Воля», г. Дубна Московской области.
тел/факс: (496) 217-17-17, (495) 745-85-59
www.perchina.ru
e-mail: info@perchina.ru

Manufacturer:
Volya LLC, Dubna, Moscow Oblast
Phone/fax: 8 (495) 598-5-999
www.perchina.ru
e-mail: info@perchina.ru

Данное руководство не может быть воспроизведено в любой форме целиком или частично без письменного разрешения компании «Воля»
This manual may not be reproduced in any form in full or partially without written permission of Volya Company

RU
EN